

6 versija

Įsigalioja: 14.07.2026

1 skyrius. Taikymo sritis

(1) Šios Bendrosios sąlygos (toliau – Bendrosios sąlygos) reglamentuoja „BioTechUSA Kft.“ (H-1033 Budapest, Huszti út 60) ir „BioTech USA Polska sp. z.o.o.“ (ul. ZAMKOWA, nr 21A, lok. 4A, miejśc. PABIANICĖ, kodas 95-200, paštas PABIANICĖ, šalis LENKIJA) – toliau kartu vadinamos „BioTechUSA“ – produktų pardavimą tam tikriems B2B partneriams – toliau vadinamiems Klientu arba Partneriu – taip pat B2B partnerių vykdomą šių gaminių perpardavimą.

Sutarčių, sudarytų pagal minėtų Partnerių pateiktus užsakymus, turinį (be galiojančių privalomų įstatymų nuostatų) nustato šios Bendrosios sąlygos ir konkrečios sąlygos, dėl kurių Šalys susitarė tarpusavyje.

Jei individualios sutarties su Klientu nuostatos aiškiai skiriasi nuo šių Bendrųjų sąlygų nuostatų, pirmenybė teikiama individualios sutarties nuostatoms. Šių Bendrųjų sąlygų nuostatos taikomos visiems būsimiems Partnerio užsakymams pristatymams, paslaugoms arba Klientui pateiktiems pasiūlymams, net jei Bendrųjų sąlygų nuostatos nėra konkrečiai nurodytos.

B2B sutarčių, sudarytų su įvairiose šalyse registruotais Partneriais, specialiosios nuostatos, taip pat B2B sutarčių, sudarytų taikyti įvairių šalių teritorijose, specialiosios nuostatos gali skirtis nuo šių Bendrųjų sąlygų bendrųjų nuostatų. Tokiose sutartyse esantys sąlygų ir nuostatų nukrypimai yra įtraukiami į šių Bendrųjų sąlygų specialiąsias nuostatas.

„BioTechUSA“ turi teisę keisti šių Bendrųjų sąlygų nuostatas pagal taikomus teisės aktus. Bet kokie galimi pakeitimai neturės įtakos anksčiau sudarytoms sutartims (priimtiems užsakymams).

(2) Kliento ar trečiųjų šalių Bendrosios sąlygos netaikomos, net jei „BioTechUSA“ atskirais atvejais nepateikia aiškaus prieštaravimo jų taikymui. Net jei „BioTechUSA“ pateikia raštą arba bet kokią pareiškimą, kuriame išdėstytos ar nurodytos pasiūlymą teikiančios šalies arba trečiosios šalies verslo sąlygos, tai nereiškia, kad „BioTechUSA“ sutinka su jų taikymu.

(3) Šios Bendrosios sąlygos taikomos Partneriams, kurie pagal taikomus įstatymus nėra laikomi vartotojais.

2 skyrius. Pasiūlymas ir sutarties sudarymas

(1) „BioTechUSA“ pasiūlymai, teikiami tiek internetu (internetinėje parduotuvėje, el. paštu), tiek ne internetu – yra neprivalomi ir neįpareigojantys (kvietimas pateikti pasiūlymą), nebent jie būtų aiškiai pažymėti kaip privalomi.

(2) Kai Klientas internetu arba ne internetu pateikia konkrečių prekių ar paslaugų užsakymą, jis yra laikomas privalomu pasiūlymu „BioTechUSA“ dėl prekių ar paslaugų, įtrauktų į pasiūlymą. Teikiant užsakymą internetu, tai taikoma vienetais, įdėtiems į „pirkinių krepšelį“ ir išsiųstiems „BioTechUSA“. „BioTechUSA“ priima Partnerio užsakymą ir pateikia atskirą priėmimo deklaraciją (kuri nėra tas pats, kas yra patvirtinimas apie užsakymo gavimą) po to, kai „BioTechUSA“ nurodymu iš Partnerio banko sąskaitos nuskaitomos lėšos, arba po to, kai Partneris apmoka „BioTechUSA“ išrašytą sąskaitą faktūrą, arba, jei nei viena iš pirmiau paminėtų sąlygų nėra įvykdyta, pristatydamas į užsakymą įtrauktas prekes arba įvykdydamas užsakymą kitu būdu. Galiojanti „BioTechUSA“ ir Partnerio sutartis, pagal kurią „BioTechUSA“ privalo atlikti pristatymą, galioja tik šiais atvejais arba kai Klientas patvirtina „BioTechUSA“ išankstinę sąskaitą faktūrą.

(3) Teisinius santykius tarp „BioTechUSA“ ir Partnerio reglamentuoja tik rašytinė pirkimo sutartis, įskaitant šias Bendrąsias sąlygas. „BioTechUSA“ pažadai, duodami žodžiu prieš sutarties sudarymą, nėra teisiškai privalomi. Reikalavimas dėl rašytinės formos taip pat laikomas įvykdytu, jei susirašinėjimas vykdomas telekomunikacijos priemonėmis, pirmiausia faksu ar el. paštu.

(4) Bet kokie susitarimų pakeitimai ar papildymai – įskaitant šias bendrąsias sąlygas – turi būti atlikti raštu, kad būtų galiojantys. Reikalavimas dėl rašytinės formos taip pat laikomas įvykdytu, jei susirašinėjimas vykdomas telekomunikacijos priemonėmis, pirmiausia faksu ar el. paštu.

(5) „BioTechUSA“ informacija apie pristatymo ar paslaugos dalyką (pvz., svoriai, matmenys, sudedamosios dalys) yra tik apytikslė, nebent „BioTechUSA“ aiškiai užtikrina kitaip. „BioTechUSA“ pasilieka teisę į nukrypimus, kurie atsiranda dėl teisinių reikalavimų arba technologijos ar kokybės patobulinimų, jei tai neturi reikšmingos įtakos sudarytos sutarties dalykui.

(6) „BioTechUSA“ pasilieka nuosavybės teisę arba autorių teises į visus pasiūlymus, taip pat į bet kokius su jais pateiktus duomenis, informaciją ir dokumentus. Partneris negali naudoti šios medžiagos nei perduodamas ją trečiajai šaliai, viešai atskleisdamas, nei panaudodamas ar daugindamas ją tiek tiesiogiai, tiek per trečiąją šalį be išankstinio raštiško „BioTechUSA“ sutikimo, išskyrus atvejus, kai perdavimo metu tokia medžiaga jau buvo viešai naudojama. „BioTechUSA“ pareikalavus, Partneris privalo grąžinti visą tokią medžiagą ir (arba) ją sunaikinti, įskaitant bet kokias kopijas, jei derybos nesibaigia sutartimi. Išimtis taikoma elektroniniu būdu pateiktų duomenų saugojimui įprastais

duomenų apsaugos tikslais. Jei sutartis nesudaroma, Partneris privalo anksčiau pateiktus duomenis, informaciją ir dokumentus laikyti konfidencialiais.

3 skyrius. Kainos ir mokėjimai

1. „BioTechUSA“ internetu (internetinėje parduotuvėje) arba ne internetu (pvz., kainoraštyje) pateiktos kainos yra taikomos tokia vykdymo ir pristatymo apimtimi, kokią nurodė „BioTechUSA“. Už papildomas ar specialiąsias paslaugas yra mokama atskirai. Kainos yra nurodytos EUR ir, nebent būtų susitarta kitaip arba būtų aiškiai pažymėta, neapima gabenimo išlaidų, kitų išlaidų arba valstybės rinkliavų (pirmiausia mokesčių [pvz., PVM] ir muitų).

2. „BioTechUSA“ turi teisę vienašališkai keisti kainas net ir po sutarties sudarymo. Jei „BioTechUSA“ siūlo gaminį už akcijos kainą (t. y. laikinai siūlomą kainą, galiojančią ribotą laikotarpį), tik „BioTechUSA“ savo nuožiūra sprendžia, ar pritaikyti šią akcijos kainą Partneriui, su kuriuo sudaryta ilgalaikė pardavimo sutartis.

3. Sąskaitos faktūros sumos mokamos iš anksto be jokių atskaitymų, nebent Šalys susitarė kitaip. Apmokant po pristatymo, sąskaitos faktūros sumos turi būti apmokėtos per dešimt (10) dienų nuo sąskaitos faktūros išrašymo dienos, nebent Šalys susitarė kitaip arba sąskaitoje faktūroje nurodytas kitoks terminas. Mokėjimas laikomas įvykdytu, kai „BioTechUSA“ jį gauna. Bet koks mokėjimas, atliktas tinkamai nenurodžius identifikacinių duomenų, mokėjimo paskirties arba neteisinga valiuta, nelaikomas įvykdytu. Partneris yra vienintelis atsakingas už teisingos mokėjimo paskirties (ypač sąskaitos faktūros ir (arba) užsakymo identifikacinės informacijos) nurodymą ir už mokėjimo pervedimą į teisingą „BioTechUSA“ nurodytą banko sąskaitą. Nesilaikant šių reikalavimų, mokėjimas nelaikomas įvykdytu, o bet kokias dėl to kylančias teises pasekmes prisiima Partneris. Mokėjimas čekiu ar kitomis alternatyviomis mokėjimo priemonėmis yra nenumatytas arba yra galimas tik pagal specialų susitarimą. Jei Partneris nesumoka iki mokėjimo termino pabaigos, „BioTechUSA“ turi teisę nuo mokėjimo termino pabaigos skaičiuoti delspinigius, kurių dydis lygus Europos Centrinio Banko nustatytai bazinei normai, pridėjus 9 procentinius punktus, bet ne mažiau kaip 9 % per metus. Tokių palūkanų nustatymas neturi įtakos „BioTechUSA“ teisei reikalauti papildomos kompensacijos už žalą.

4. „BioTechUSA“ pasilieka teisę pristatyti prekes sumokant už jas grynaisiais pinigais pristatymo metu arba avansiniu mokėjimu. Egzistuojančios sutartys taip pat gali būti vienašališkai pakeistos šiuo atžvilgiu, jei kyla pagrįstų abejonių dėl Partnerio pasirijimo mokėti (pvz., jei yra buvę mokėjimų vėlavimų) arba mokumo (pvz., jeigu vėluojama mokėti kitiems tiekėjams). Tokiais atvejais tolesniam pristatymų vykdymui gali būti reikalaujama papildomų garantijų.

5. Partneris gali atlikti išskaitymus tik esant priešpriešiniams reikalavimams arba sulaikyti mokėjimą dėl tokių reikalavimų, jei „BioTechUSA“ neužginčija priešpriešinių reikalavimų arba jie buvo teisiškai pagrįsti galutiniu sprendimu.

6. Tuo atveju, jei Partneris bet koku būdu vėluoja apmokėti bet kurią sąskaitą faktūrą, kurios mokėjimo terminas yra suėjęs ir kuri yra mokėtina, „BioTechUSA“ turi teisę savo nuožiūra sustabdyti bet kokių esamų ar vėlesnių Partnerio pateiktų užsakymų pristatymą, kol bus sumokėtos visos nesumokėtos sumos. Toks pristatymų sustabdymas nelaikomas sutarties pažeidimu ir nesukelia „BioTechUSA“ jokios atsakomybės, tačiau laikomas sutartine sąlyga, taikoma „BioTechUSA“ prievolei vykdyti, susijusia su tinkamu Partnerio mokėjimo įsipareigojimų įvykdymu laiku.

7. Pavėlavus / neįvykdžius mokėjimo, „BioTechUSA“ turi teisę, be delspinigių, reikalauti iš Partnerio fiksuotos 40 EUR kompensacijos sumos už išieškojimo išlaidas pagal Direktyvą 2011/7/ES dėl kovos su pavėluotu mokėjimu, atliekamu pagal komercinius sandorius, įgyvendinimo, kaip nurodyta taikytinuose nacionaliniuose teisės aktuose. Teisė į tokią fiksuotą kompensaciją atsiranda automatiškai, kai vėluojama atlikti mokėjimą, ir ji taikoma nepriklausomai nuo to, ar „BioTechUSA“ faktiškai patyrė išieškojimo išlaidų. Tai nepažeidžia „BioTechUSA“ teisės reikalauti kompensacijos už papildomas išieškojimo išlaidas, viršijančias fiksuotą sumą.

8. „BioTechUSA“ turi teisę priskaičiuoti Partneriui visas išlaidas, patirtas dėl pavėluoto Partnerio mokėjimo, įskaitant, visų pirma, administracines išlaidas, pašto išlaidas, skolų išieškojimo išlaidas ir išlaidas, patirtas vykdant sutartinių reikalavimų priverstinį įgyvendinimą.

Pavėlavus apmokėti, bet kokia suma, gauta iš Partnerio, „BioTechUSA“ bus paskirstoma, nepaisant bet kokio kitokio Partnerio nurodymo, tokia tvarka:

a) pirma, patirtoms išlaidoms padengti;

b) antra, delspinigiams padengti; ir

c) galiausiai, pagrindinės sumos įsiskolinimui padengti.

4 skyrius. Pristatymas, pristatymo laikas

(1) Pristatymas vykdomas pagal paritetą, nurodytą „BioTechUSA“ išrašytoje sąskaitoje faktūroje arba išankstinėje sąskaitoje

(2) „BioTechUSA“ pateikti terminai ir datos yra apytiksliai, nebent dėl termino arba datos yra aiškiai pažadėta arba susitarta. Nesant kitų ypatingų aplinkybių, priimtinais laikomi 10 dienų siekiantys nukrypimai.

(3) „BioTechUSA“ turi teisę – nepažeidžiant kitų jos teisių, atsirandančių dėl Partnerio vėlavimo – vienašališkai koreguoti pristatymo ir vykdymo terminus ar datas laikotarpiui, per kurį partneris neįvykdo savo sutartinių įsipareigojimų „BioTechUSA“ atžvilgiu.

(4) „BioTechUSA“ jokiais aplinkybėmis negali būti laikoma atsakinga už nepristatymą arba pristatymo vėlavimą, nulemtus force majeure arba kitų įvykių, kurių nebuvo galima numatyti sutarties sudarymo metu (įskaitant, be kita ko, bet kokio pobūdžio veiklos sutrikdymą, medžiagų tiekimo ar energijos sutrikimus, transporto vėlavimus, streikus, teisinius draudimus, darbo jėgos, energijos arba žaliavų trūkumą, sunkumus gauti reikalingus oficialius leidimus, vyriausybines priemones arba nepilnus, neteisingus ar vėluojančius pristatymus iš tiekėjų), už ką „BioTechUSA“ nėra aiškiai ir raštu prisiėmusi atsakomybės. Jei tokie įvykiai reikšmingu mastu sutrukdo pristatymą ar užsakymo vykdymą arba daro jį neįmanomą, o trikdžiai nėra tik laikino pobūdžio, „BioTechUSA“ turi teisę nutraukti sutartį. Atsiradus laikinų trikdžių, pristatymo ar vykdymo terminai pratęsiami arba atidedami tiek, kiek trunka trikdžiai, pridėjus atitinkamą papildomą laikotarpį pristatymui ar atlikimui pratęsti.

(5) „BioTechUSA“ turi teisę atlikti dalinius pristatymus, jei:

a) dalinį pristatymą Klientas gali naudoti pagal sutartyje numatytą paskirtį;

b) yra užtikrinamas likusių užsakytų prekių pristatymas ir

c) tai nesudaro reikšmingų papildomų išlaidų arba nepadidina sąnaudų Klientui, arba jei „BioTechUSA“ – nepriklausomai nuo papildomų išlaidų ar sąnaudų padidėjimo reikšmingumo – imasi padengti šias išlaidas.

(6) Jei „BioTechUSA“ atliekamas pristatymas ar vykdymas vėluoja arba jei pristatymas ar vykdymas tampa neįmanomas dėl bet kokios priežasties, „BioTechUSA“ atsakomybė už žalą yra ribojama pagal šių Sąlygų 8 skyrių.

5 skyrius. Vykdymo vieta, pristatymas, pakavimas, rizikos perkėlimas, priėmimas

(1) Visų sutartinių įsipareigojimų vykdymo vieta yra „BioTechUSA“ registruota buveinė arba bet kuri jos įmonė. Pristatymo į bet kurią kitą vietą (DAP) organizavimas ar tokio pristatymo išlaidų prisiėmimas iš „BioTechUSA“ pusės nekeičia vykdymo vietos.

(2) Pristatymo ir pakavimo būdą „BioTechUSA“ pasirenka savo nuožiūra, neperžengdama pagrįstų ribų.

(3) Jei prekių transportavimą organizuoja ne „BioTechUSA“, o Partneris (EXW, FCA), žalos rizika ir kitos rizikos perkeliamos Partneriui, kai „BioTechUSA“ perduoda prekes vežėjui, ekspeditoriui ar kitai trečiajai šaliai, paskirtai transportuoti prekes. Tai taikoma ir dalinių

pristatymų atveju. Jei pristatymas ar perdavimas vėluoja dėl aplinkybių, priskirtinų Partneriui, rizika yra perkeliama Partneriui, kai prekės yra paruošiamos išsiųsti, o „BioTechUSA“ apie tai informavo Klientą, arba jei Šalys susitarė dėl konkrečios vykdymo datos.

(4) Po rizikos perkėlimo patirtas sandėliavimo sąnaudas ir kitas su pristatymu susijusias išlaidas (pvz., grąžinant, išsiunčiant prekes atgal, ypač sutartį pažeidus Partneriui), padengia Partneris, jei „BioTechUSA“ pareikalauja atlyginti šias išlaidas. Ta pati nuostata taikoma, jei pristatymo metu patirtos sąnaudos yra priskirtinos Partnerio elgesiui arba patenka į Partnerio atsakomybės sritį. Jei sandėliuojama „BioTechUSA“ patalpose, priklausomai nuo „BioTechUSA“ sprendimo, priimamo kiekvienu atveju, įmonė gali pareikalaus kompensuoti sandėliavimo sąnaudas, kurias sudaro 0,25 % per savaitę nuo sąskaitoje faktūroje nurodytų sandėliuojamų transportuojamų elementų / prekių vertės, bet ne mažiau kaip 100 EUR per savaitę ir už vieną prekių vienetą. „BioTechUSA“ pasilieka teisę pareikalaus padengti šias ar kitas, įskaitant aukštesnes sandėliavimo sąnaudas ir pateikti įrodymus apie tokias sąnaudas. Jei „BioTechUSA“ pasitelkia trečiąją šalį sandėliavimo paslaugoms teikti už atskirą sandėliavimo mokestį ir išlaidas, „BioTechUSA“ turi teisę išrašyti naują sąskaitą Partneriui už šiuos priskaičiuotus mokesčius ir išlaidas.

(5) „BioTechUSA“ gali apdrausti siuntą tik nuo vagystės, įsilaužimo, transportavimo, gaisro ir vandens sukeltos žalos ar kitų apdraudžiamų rizikų tik Klientui aiškiai to paprašius ir jo lėšomis.

6 skyrius. Garantija, medžiaginiai defektai

(1) „BioTechUSA“ suteikia kokybės garantiją parduodamiems gaminiams iki jų garantinio laikotarpio pabaigos, jei Klientas tvarkė ir sandėliavo gaminius taip, kad gali įrodyti laikęsis atitinkamų taisyklių.

(2) Partneris turi nedelsdamas patikrinti pristatytas prekes, kai tik gali, arba per savo atstovus, arba per trečiąsias šalis, kurias jis paskyrė. „BioTechUSA“ priims reikalavimus dėl trūkumų ar netinkamo atlikimo, tik jei Partneris nedelsdamas raštu informuos „BioTechUSA“, bet ne vėliau kaip per septynias dienas nuo tada, kai atsirado pirmiau minėta patikros galimybė. Papildoma sąlyga, norint remtis netinkamu vykdymu ir jį ištirti, yra ta, kad produktų su defektu atveju Partneris iki pirmiau nurodyto termino turi atsiųsti „BioTechUSA“ aiškias ir įskaitomas pažeidimo nuotraukas ir produkto identifikavimui būtinas ženklavimo dalis (brūkšninį kodą, partijos numerį, galiojimo terminą, produkto pavadinimą ir kt.), kartu nuroydamas produktą su defektu ir kiekį. Prievolė atlikti patikrą ir pateikti skundus konkrečiai apima patikrinimą, ar pristatytų prekių tipas, kokybė ir kiekis atitinka užsakymą, atsižvelgiant į įprastai toleruojamus komercinių sandorių nuokrypius. Jei reikia, tuo turėtų būti pasirūpinama paimant pavyzdžius. Jei esama

trūkumų, kurie nėra iš karto aptinkami (paslėpti trūkumai), taisyklės dėl pranešimo apie trūkumus atitinkamai taikomos nuo to laiko, kai Partneris atrado trūkumą arba turėjo jį atrasti, parodydamas deramą rūpestingumą, kurio tikimasi iš eilinio verslo partnerio.

(3) Partneris laikomas priėmusiu vykdymą, jei jis nesilaiko (2) dalyje pirmiau aprašytos savo prievolės atlikti patikrą ir (arba) pranešti apie ją per tam tikrą laiką. „BioTechUSA“ pareikalavus, Partneris savo lėšomis „BioTechUSA“ grąžina pristatytas prekes, dėl kurių pateiktas skundas. Pateikus pagrįstą pranešimą apie trūkumą, „BioTechUSA“ atlygina ekonomiškiausio gabenimo sąnaudas; tačiau sąnaudos, atsirandančios dėl to, kad prekės yra kitoje vietoje nei Kliento registruota buveinė ar vieta, anksčiau nurodyta „BioTechUSA“ prieš pristatant, nėra atlyginamos.

(4) Jei yra pristatytų gaminių trūkumų, kaip apibrėžta pirmiau išdėstytomis nuostatomis, „BioTechUSA“ iš pradžių turi teisę savo nuožiūra arba suremontuoti prekes, arba nemokamai atlikti pakaitinį pristatymą. Jei pataisyti arba pristatyti pakaitinių prekių nepavyksta, t. y. neįmanoma, nepriimtina arba užtrunka nepagrįstai ilgai, Klientas turi teisę nutraukti sutartį arba proporcingai sumažinti kainą.

(5) Jei trūkumas atsirado dėl priežasčių, priskirtinų „BioTechUSA“, Partneris gali reikalauti atlyginti žalą pagal 8 skyriuje nurodytas sąlygas. Kompensacija ir (arba) sutarties nutraukimas yra nenumatyti, jei dėl trūkumo prekių vertė sumažėja tik nereikšmingai.

(6) Garantija netenka galios, jei Klientas pats arba per trečiąją šalį modifikuoja pristatytas prekes be „BioTechUSA“ sutikimo, arba jei Klientas su prekėmis atlieka veiksmus, prieštaraujančius „BioTechUSA“ nurodymams ar rekomendacijoms. Visais tokiais atvejais Partneris padengia papildomas trūkumų taisymo sąnaudas.

7 skyrius. Prekių ženklai ir kitos vardo naudojimo teisės

(1) „BioTechUSA“ turi išimtinę teisę naudoti prekes, įmonės pavadinimą „BioTechUSA“, prekės ženklus „BioTechUSA“ ir „SCITEC NUTRITION“, prekinius pavadinimus bei „BioTechUSA“ gaminamų produktų pavadinimus ir grafiką; Klientas šiuo dokumentu pripažįsta šią išimtinę teisę.

(2) Partneris turi nedelsdamas raštu pranešti „BioTechUSA“, jei trečiosios šalys pareiškia jam pretenzijas dėl šiame skyriuje nustatytų žymėjimų, prekių ženklų ir teisių.

8 skyrius. Atsakomybė už žalą, atsiradusią dėl netinkamo elgesio

(1) Bet koku teisiniu pagrindu atsirandanti „BioTechUSA“ atsakomybė už žalą, pirmiausia dėl galimybės nebuvimo, vėlavimo pristatyti, nepilno pristatymo ar pristatymo su trūkumais, bet kokio sutarties pažeidimo, įsipareigojimų, nustatytų sutartiniais susitarimais, pažeidimo ir neteisėto elgesio, prieštaraujančio teisės aktų nuostatomis

(kiekvienu atveju – netinkamo elgesio), nustatoma išimtinai pagal šiame 8 skyriuje išdėstytas nuostatas.

(2) „BioTechUSA“ neatsako už jokią netinkamą pačios bendrovės ar jos kolektyvų, teisinių atstovų, darbuotojų ar kitų agentų ir pagalbininkų elgesį, nebent taip buvo elgiamasi tyčia arba dėl didelio aplaidumo, arba nebent netinkamas elgesys pažeidžia esminį sutartinį įsipareigojimą, t. y. įsipareigojimą, kurio vykdymas būtinas sutarčiai įgyvendinti ir kurio vykdymu Partneris galėjo pagrįstai pasikliauti.

(3) Jei „BioTechUSA“ atsako už žalą pagal 8 skyriaus (2) dalį, tokia atsakomybė prisiimama tik už žalą, kurią „BioTechUSA“ numatė arba pagrįstai turėjo numatyti kaip galimą sutarties pažeidimo pasekmę, taikant bendruosius rūpestingumo reikalavimus. Netiesioginė ir pasekminė žala, atsirandanti dėl prekių trūkumų, kompensuojama tik tuo atveju, jei tokia žala atsiranda prekes naudojant įprastiniu būdu pagal paskirtį ir nuo to nepriklauso.

(4) Paprasto aplaidumo atvejais „BioTechUSA“ atsakomybė už turtinę žalą ir bet kokius dėl jos atsirandančius tolesnius finansinius nuostolius yra ribojama iki 25 % vertės pagal sutartį.

(5) Pirmiau minėtos atsakomybės išimtys ir apribojimai vienodai taikomi Partnerio kolektyvams, teisiniams atstovams, darbuotojams ir kitų pagalbininkų reikalavimams atlyginti žalą.

(6) Pirmiau nurodyti atsakomybės apribojimai netaikomi, jei netinkamas elgesys sukelia grėsmę gyvybei ar asmens neliečiamybei. Šis apribojimas neturi įtakos privalomoms atsakomybės už gaminius taisyklėms.

9 skyrius. Nuosavybės teisės išlaikymas

(1) Pristatytos prekės lieka „BioTechUSA“ nuosavybe kol sumokama visa pirkimo kaina. Jei Partneris turi kokių nors reikalavimų trečiosioms šalims, atsiradusių dėl prekių perpardavimo ar kito teisinio pagrindo (draudimo, neteisėtų veiksmų), susijusių su prekėmis, Partneris priskiria juos „BioTechUSA“ tiek, kiek „BioTechUSA“ turi reikalavimų Partneriui, o „BioTechUSA“ priima šį priskyrimą ir įgalioja Partnerį, iki atšaukimo, juos vykdyti bendradarbiaujant su „BioTechUSA“ ir reguliariai teikiant apie tai informaciją.

(2) Prieš „BioTechUSA“ perduodant nuosavybės teisę, draudžiama be „BioTechUSA“ sutikimo įkeisti prekes arba jas perduoti kaip užstatą trečiosios šalies naudai. Jei trečioji šalis areštuoja ar įkeičia prekes, Partneris turi nedelsdamas pranešti „BioTechUSA“ ir skubiai informuoti trečiąją šalį, kad areštuotos ar įkeistos prekės nėra Partnerio nuosavybė.

10 skyrius. Pardavimas „Amazon“/ „Allegro“ platformose

1. Jei Partneris ketina perparduoti prekes „Amazon“, <https://allegro.cz>, <https://allegro.hu>, <https://allegro.pl> arba <https://allegro.sk> internetinėse platformose, pasiekiamose ir prieinamose bet kurioje geografinėje Europos šalyje (išskyrus Turkiją), Partneris, gavęs išankstinį „BioTechUSA“ patvirtinimą, privalo sumokėti „Amazon“ / „Allegro“ rinkodaros įmoką (AMC) „BioTechUSA“. AMC sudaro 24,2 % partnerio sąskaitose faktūrose nurodytos mėnesinės apyvartos su „BioTechUSA“, bet ne mažiau nei 15 000 EUR per mėnesį. AMC turi būti nustatoma kiekvieno kalendorinio mėnesio pabaigoje, o sumokama iki kito mėnesio penkioliktos dienos. 9 skyriaus nuostatos taip pat taikomos nesumokėtų AMC reikalavimams.

2. Partneris pripažįsta ir sutinka, kad tuo atveju, jei Partneris perparduoda, platina ar kitaip padaro gaminius prieinamus bet kuriai trečiajai šaliai (įskaitant, be apribojimų, perpardavėjus, platintojus, užsakymų vykdymo partnerius ar pardavėjus internetinėse / ne internetinėse prekyvietėse), Partneris privalo iš anksto ir patikrinamu būdu tinkamai informuoti tokias trečiąsias šalis apie šių bendrųjų sąlygų taikymą ir turinį, ypač apie šiame 10 skyriuje nustatytas nuostatas dėl pardavimo „Amazon“ / „Allegro“ platformose.

3. Partneris užtikrina, kad bet kuri trečioji šalis, kurią jis pasitelkia gaminių perpardavimo, rinkodaros ar platinimo tikslais, laikytųsi tų sutartinių susitarimų tarp „BioTechUSA“ ir Partnerio bei šių bendrųjų sąlygų nuostatų, kurios pagal savo pobūdį yra skirtos taikyti tokioms trečiosioms šalims, ypač nuostatų, reglamentuojančių prekybą internetinėse prekyvietėse, įskaitant „Amazon“ ir „Allegro“.

4. Partneris prisiima visišką atsakomybę „BioTechUSA“ atžvilgiu už bet kokį tokių nuostatų pažeidimą, kurį padaro trečioji šalis, kuriai gaminiai perparduodami, platinami ar kitaip padaromi prieinami, tiek, kiek toks pažeidimas arba bet koks su juo susijęs reikalavimas priskirtinas Partnerio įsipareigojimo pagal šį skyrį tinkamai informuoti tokią trečiąją šalį nevykdymui. Partneris visiškai atlygina „BioTechUSA“ bet kokią žalą ir nuostolius, padengia bet kokias baudas, išlaidas ar reikalavimus, kylančius dėl arba susijusius su bet koku tokios trečiosios šalies teiginiu, kad ji nežinojo atitinkamų šių bendrųjų sąlygų nuostatų arba kad jos jai nebuvo privalomos.

11 skyrius. Pardavimas „Allegro“ platformose

1. Jei Partneris ketina perparduoti prekes <https://allegro.cz>, <https://allegro.hu>, <https://allegro.pl> arba <https://allegro.sk> internetinėse platformose, pasiekiamose ir prieinamose bet kurioje geografinėje Europos šalyje (išskyrus Turkiją), Partneris, gavęs išankstinį „BioTechUSA“ sutikimą, privalo sumokėti „Allegro“ rinkodaros įmoką (ALMC) „BioTechUSA“. ALMC sudaro 24,2 % Partnerio sąskaitose faktūrose nurodytos mėnesinės apyvartos su „BioTechUSA“, bet ne mažiau nei 15.000 EUR per mėnesį. ALMC turi būti

nustatoma kiekvieno kalendorinio mėnesio pabaigoje, o sumokama iki kito mėnesio penkioliktos dienos. 9 skyriaus nuostatos taip pat taikomos nesumokėtų ALMC reikalavimams.

2. Partneris pripažįsta, kad jei Partneris perparduoda, platina ar kitaip tiekia prekes trečiosioms šalims (ypač įskaitant, bet neapsiribojant, perpardavėjus, platintojus, užsakymų vykdymo paslaugų teikėjus ir pardavėjus internetinėse ar ne internetinėse prekyvietėse), Partneris privalo iš anksto, tinkamu ir patikrinamu būdu informuoti trečiąsias šalis apie šių bendrųjų sąlygų taikymą ir turinį, ypač apie 11 skyriaus nuostatas, reguliuojančias pardavimą „Allegro“ platformose.

3. Partneris užtikrina, kad bet kuri trečioji šalis, kurią jis pasitelkia gaminių perpardavimo, rinkodaros ar platinimo tikslais, laikytųsi sutartinių susitarimų tarp „BioTechUSA“ ir Partnerio, taip pat tų šių bendrųjų sąlygų nuostatų, kurios pagal savo pobūdį taip pat taikomos šioms trečiosioms šalims, ypač taisyklių, susijusių su pardavimu internetinėse prekyvietėse, įskaitant „Allegro“.

4. Partneris prisiima visą atsakomybę „BioTechUSA“ atžvilgiu už bet kokią pažeidimą, kurį padaro trečioji šalis, kuriai prekės buvo perparduotos, platintos ar kitaip tiekiamos, jeigu toks pažeidimas arba bet koks su juo susijęs reikalavimas priskirtinas Partnerio įsipareigojimo tinkamai informuoti trečiąją šalį, numatyto šių bendrųjų sąlygų 11 skyriuje, nevykdymui. Partneris laiko „BioTechUSA“ nekalta ir visiškai atlygina bet kokią žalą ir nuostolius, padengia bet kokias baudas, išlaidas ar reikalavimus, kylančius dėl arba susijusius su bet koku trečiosios šalies teiginiu, kad ji nežinojo atitinkamų šių bendrųjų sąlygų nuostatų arba kad jos jai nebuvo teisiškai įpareigojančios.

12 skyrius. Pardavimas „eMAG“ platformose

1. Jei Partneris ketina perparduoti prekes „eMAG“ internetinėje platformoje, pasiekiamoje ir prieinamoje bet kurioje geografinėje Europos šalyje (išskyrus Turkiją), Partneris, gavęs išankstinį „BioTechUSA“ sutikimą, privalo sumokėti „eMAG“ rinkodaros įmoką (EMC) „BioTechUSA“. EMC sudaro 24,2 % Partnerio sąskaitose faktūrose nurodytos mėnesinės apyvartos su „BioTechUSA“, bet ne mažiau nei 15.000 EUR per mėnesį. EMC turi būti nustatoma kiekvieno kalendorinio mėnesio pabaigoje, o sumokama iki kito mėnesio penkioliktos dienos. 9 skyriaus nuostatos taip pat taikomos nesumokėtų EMC reikalavimams.

2. Partneris pripažįsta, kad jei Partneris perparduoda, platina ar kitaip tiekia prekes trečiosioms šalims (ypač įskaitant, bet neapsiribojant, perpardavėjus, platintojus, užsakymų vykdymo paslaugų teikėjus ir pardavėjus internetinėse ar ne internetinėse prekyvietėse), Partneris privalo iš anksto, tinkamu ir patikrinamu būdu informuoti

trečiąsias šalis apie šių bendrųjų sąlygų taikymą ir turinį, ypač apie 12 skyriaus nuostatas, reguliuojančias pardavimą „eMAG“ platformose.

3. Partneris užtikrina, kad bet kuri trečioji šalis, kurią jis pasitelkia gaminių perpardavimo, rinkodaros ar platinimo tikslais, laikytųsi sutartinių susitarimų tarp „BioTechUSA“ ir Partnerio, taip pat tų šių bendrųjų sąlygų nuostatų, kurios pagal savo pobūdį taip pat taikomos šioms trečiosioms šalims, ypač taisyklių, susijusių su pardavimu internetinėse prekyvietėse, įskaitant „eMAG“.

4. Partneris prisiima visą atsakomybę „BioTechUSA“ atžvilgiu už bet kokį pažeidimą, kurį padaro trečioji šalis, kuriai prekės buvo perparduotos, platintos ar kitaip tiekiamos, jeigu toks pažeidimas arba bet koks su juo susijęs reikalavimas priskirtinas Partnerio įsipareigojimo tinkamai informuoti trečiąją šalį, numatyto šių bendrųjų sąlygų 12 skyriuje, nevykdymui. Partneris laiko „BioTechUSA“ nekaltą ir visiškai atlygina bet kokią žalą ir nuostolius, padengia bet kokias baudas, išlaidas ar reikalavimus, kylančius dėl arba susijusius su bet koku trečiosios šalies teiginiu, kad ji nežinojo atitinkamų šių bendrųjų sąlygų nuostatų arba kad jos jai nebuvo teisiškai įpareigojančios.

13 skyrius. Vaizdų naudojimas

(1) Kiekvienu atveju atskirai ir pagal atskirą, aiškų rašytinį pranešimą el. paštu, „BioTechUSA“ gali suteikti paprastą (neišimtinę), neperleidžiamą ir nesublicencijuojamą teisę konkrečiai nurodytiems Partneriams naudoti „BioTechUSA“ produktų atvaizdus (Nuotraukas); naudojimo teisė gali būti taikoma tik atitinkamo Partnerio komercinių skelbimų iliustracijoms. Bet koks kitas naudojimas neleidžiamas.

(2) Naudojimo teisė pasibaigia automatiškai:

(i) nedelsiant, nutraukus pagrindinius verslo santykius, arba

(ii) vienašaliu rašytiniu (el. paštu) „BioTechUSA“ atšaukimu trečiąją darbo dieną po tokio atšaukimo pranešimo dienos.

Po nutraukimo Partneris privalo nedelsdamas ištrinti visas saugomas kopijas ir pašalinti jas iš einamųjų skelbimų.

(3) Nuotraukų redagavimas, trumpinimas, spalvos ar formato keitimas, logotipų, vandens ženklų, teksto perdangų įterpimas arba kitoks jų modifikavimas leidžiamas tik gavus išankstinį, aiškų „BioTechUSA“ rašytinį sutikimą.

(4) Nuotraukų perdavimas ar atskleidimas – visų ar iš dalies – grupės bendrovėms, platformų operatoriams, užsakymų vykdymo paslaugų teikėjams, perpardavėjams ar kitiems tretiesiems asmenims yra draudžiamas, nebent tai būtų aiškiai leista „BioTechUSA“ el. laišku pateiktame patvirtinime.

(5) Jeigu Partneris dėl nuo jo priklausančių priežasčių pažeidžia savo pareigas, nustatytas (1)–(4) papunkčiuose, jis sumoka 5 000 EUR vienkartinę kompensaciją, kuri negali būti sumažinta teisminiu būdu. Tai nedaro įtakos „BioTechUSA“ reikalavimams atlyginti žalą ir draudžiamosioms priemonėms, viršijančioms tai, kas nurodyta pirmiau.

(6) Visos naudojimo teisės, susijusios su nuotraukomis ir viršijančios tai, kas nurodyta (1) papunktyje, priklauso išimtinai „BioTechUSA“. Galutinis teisių perdavimas, viršijantis pirmiau nurodytus papunkčius, yra neleidžiamas.”

14 skyrius Sankcijų laikymasis

(1) Partneris pareiškia ir garantuoja, kad nei jam pačiam, nei jo savininkams, dukterinėms įmonėms, atstovams, vadovams ar galutinio naudotojo bendrovei nėra taikomos jokios tarptautinės sankcijų priemonės, kurios galėtų kelti grėsmę sutarties vykdymui ir kurios taikomos Jungtinių Tautų, Europos Sąjungos, Jungtinių Amerikos Valstijų, Jungtinės Karalystės ar bet kurios kitos taikytinos jurisdikcijos. Partneris privalo nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 5 darbo dienas, raštu pranešti „BioTechUSA“ apie bet kokius šiame skyriuje nurodytų aplinkybių pasikeitimus.

(2) Partneris pripažįsta, kad „BioTechUSA“ bet kuriuo metu gali tikrinti, ar taikomos sankcijos, tiksliau, ar gaminiai, kurie yra Užsakymo objektas, arba jų galutinė paskirtis nėra susiję su teritorijomis, kurioms taikomos tarptautinės sankcijos.

(3) Partneris pripažįsta, kad jis prisiima visą atsakomybę už bet kokią žalą, jeigu jis tarptautinių sankcijų taikymo atžvilgiu neįvykdo savo pareigos pranešti apie pasikeitimus pagal 14 skyriaus 1 dalį ir dėl to sukelia įrodytą žalą „BioTechUSA“.

(4) Atsiradus sankcijų taikymo rizikai, „BioTechUSA“ turi teisę nedelsdama sustabdyti bet kurio Užsakymo Partneriui vykdymą ir tai nebus laikoma sutarties pažeidimu. Partneris pripažįsta, kad tokiais atvejais „BioTechUSA“ nebus atsakinga.

(5) Jeigu Partneris negali įvykdyti savo mokėjimo įsipareigojimo dėl to, kad jam trukdo arba jį riboja tarptautinių sankcijų priemonė, „BioTechUSA“ to nelaikys reikalavimo atsisakymu ar atleidimu nuo jo. Partneris privalo, bendradarbiaudamas su „BioTechUSA“, ieškoti sprendimo savo neapmokėtos skolos padengimui. Jeigu jis to nedaro, „BioTechUSA“ gali reikalauti iš Partnerio pagrįstų netesybų, kurios gali sudaryti iki 10 % reikalavimo ir susijusių šalutinių reikalavimų sumos. Partneris pripažįsta, kad tol, kol neįmanoma padengti neapmokėtų reikalavimų, „BioTechUSA“ negali vykdyti reikalavimo.

15 skyrius. Baigiamosios nuostatos

(1) Kilus bet kokiems teisiniams ginčams tarp partnerio ir „BioTechUSA“, jurisdikciją turi teismai, kompetentingi pagal „BioTechUSA“ registruotą buveinę.

(2) Verslo santykiams tarp „BioTechUSA“ ir partnerio taikoma tik Vengrijos teisė.

(3) Jei Šalių susitarime ar šiose Bendrosiose sąlygose yra kokių nors spragų, tokios spragos neturi įtakos likusių nuostatų galiojimui. Norint ištaisyti tokias spragas, taikomos teisiškai galiojančios nuostatos, dėl kurių Šalys būtų susitarusios atsižvelgdamos į ekonominius susitarimo uždavinius ir šių Bendrųjų sąlygų tikslus, jei būtų žinojusios apie tokias spragas.

4. Jei kuri nors šių bendrųjų sąlygų nuostata yra ar tampa negaliojančia, neteisėta arba visiškai ar iš dalies neįgyvendinama, tai neturi įtakos likusių nuostatų galiojimui, teisėtumui ar įgyvendinamumui. Likę nuostatos lieka galioti ir yra privalomos Šalims. Tokiu atveju negaliojanti, neteisėta arba neįgyvendinama nuostata pakeičiama galiojančia ir įgyvendinama nuostata, kuri labiausiai atitinka pirminės nuostatos ekonominį tikslą ir paskirtį.

16 skyrius. Pastabos

Partneris pripažįsta, kad „BioTechUSA“ saugo iš sutartinių santykių gautus duomenis duomenų tvarkymo tikslams ir pasilieka teisę perduoti tokius duomenis trečiosioms šalims, kiek tai būtina sutarčiai vykdyti.

17 skyrius. Specialiosios nuostatos, taikomos sutartims, sudarytoms su atskirose šalyse registruotais Partneriais, arba sutartims, taikomoms atskirų šalių teritorijoje

Šalys taiko toliau išdėstytus nukrypimus nuo bendrųjų nuostatų, išdėstytų šių Bendrųjų sąlygų 1–14 skyriuose, kai sutartys yra sudaromos esant toliau nurodytoms asmeninio ir teritorinio taikymo sritims. Bet kurios šių Bendrųjų sąlygų nuostatos, kurios nėra konkrečiai aptartos toliau, lieka taikomos nepakeistos pagal šių Bendrųjų sąlygų bendrąsias nuostatas.

Lenkija:

Jei tai yra sutartys, sudarytos su Lenkijos Respublikos teritorijoje registruotais perpardavėjais, Šalys nukrypsta nuo šių Bendrųjų sąlygų bendrųjų nuostatų taip:

Teritorinio taikymo sritis

Pagal šį susitarimą Klientas yra įgaliojamas vykdyti mažmeninę prekybą gaminiais, įsigytais iš „BioTechUSA“, Lenkijos Respublikos teritorijoje, taip pat už Lenkijos Respublikos ribų, naudodamas internetines parduotuves, išskyrus 10-12 skyriuje nurodytus apribojimus. Tačiau Klientas nėra įgaliojamas didmeniniu pagrindu perparduoti gaminių, įsigytų iš „BioTechUSA“ (tai reiškia, parduoti kitiems perpardavėjams arba platinti per internetines

didmeninės prekybos platformas), o tai reiškia visišką bet kokio didmeninio gaminių, įsigytų iš „BioTechUSA“, perpardavimo draudimą.

Jei Klientas pažeidžia draudimą dėl didmeninio perpardavimo, klientas privalo sumokėti „BioTechUSA“ sutartimi nustatytą baudą, siekiančią 100 000 PLN (tai yra vieną šimtą tūkstančių zlotų).

Kainos ir mokėjimas

„BioTechUSA“ pateiktos kainos yra bendrosios sumos, išreikštos Lenkijos zlotais (PLN), ir apima PVM.